



I.P.

GÜLTIG AB 10.12.2007
VALIDO DAL 10/12/2007

FAHRPLAN ORARIO



AUTONOME PROVINZ BOZEN
VERKEHRSVERBUND
SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
TRASPORTO INTEGRATO
ALTO ADIGE



CITYBUS

Kaltern Caldaro

Thomas Widmann Landesrat für Mobilität / Assessore provinciale alla Mobilità

Liebe Kaltererinnen und Kalterer!

Auf vielfachen Wunsch konnte jetzt auch für die Gemeinde Kaltern ein Citybus bereitgestellt werden. Dieses innovative und maßgeschneiderte Angebot hat sich in mehreren Ortschaften sehr bewährt und ist für viele Bürgerinnen und Bürger mittlerweile eine bessere, bequemere und umweltfreundlichere Alternative zum eigenen Auto geworden. Ab 10. Dezember 2007 verbinden zwei Citybus-Linien die Ortsteile Oberplanitzing sowie St. Anton/St. Nikolaus mit dem Dorfzentrum, und zwar im Stundentakt und in Abstimmung mit den überörtlichen Buslinien.

Ich lade Sie alle dazu ein, das Angebot an öffentlichen Verkehrsmitteln verstärkt zu nutzen und so oft wie möglich auf den neuen Citybus umzusteigen.

Wilfried Battisti Matscher Bürgermeister der Gemeinde Kaltern / Sindaco del Comune di Caldaro

Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Ein öffentlicher Dienst hat nur dann seine Berechtigung, wenn er von der Bevölkerung auch in Anspruch genommen wird. Mit diesem Wunsch und dieser Hoffnung begleiten wir den Citybus auf seinem Weg, damit er einen Beitrag zur Verkehrsberuhigung und zum Umweltschutz in Kaltern leisten kann.

Letztendlich wird es von unserer Bevölkerung abhängen, ob sich diese Wünsche verwirklichen werden. Wir danken der Landesverwaltung für die tatkräftige Unterstützung in der Umsetzung dieses Zieles.

Care cittadine, cari cittadini!

La possibilità di spostarsi comodamente a bordo del nuovo Citybus è ora data anche nel Comune di Caldaro. In diverse località della nostra Provincia il Citybus, mezzo di trasporto flessibile ed ecocompatibile, si è già affermato come valida alternativa all'automobile. Dal 10 dicembre 2007 due linee Citybus collegheranno le frazioni di Pianizza di Sopra e S. Antonio/S. Nicolò con il centro del paese. Le corse sono effettuate con cadenzamento orario e in coincidenza con le linee autobus extraurbane.

Ci auguriamo che il nuovo servizio sia di vostro gradimento e che venga frequentemente utilizzato.

Care cittadine, cari cittadini!

Un servizio pubblico si giustifica solo se è effettivamente utilizzato dalla popolazione. Questo è l'auspicio con qui accompagniamo il nuovo Citybus, perché possa dare il suo contributo alla riduzione del traffico e alla salvaguardia dell'ambiente a Caldaro. In definitiva dipenderà dai cittadini se questi desideri si avvereranno.

Ringraziamo l'amministrazione provinciale per il fattivo sostegno nella realizzazione di quest'obiettivo.



Thomas Widmann



Wilfried
Battisti Matscher

1

2

So funktioniert der Citybus Kaltern

Am **10. Dezember 2007** nimmt der Citybus Kaltern seinen Betrieb auf. Nach Brixen, Bruneck, Schlanders, Mals, Eppan, Toblach und Algund wird der sympathische kleine Bus nun auch die Ortsteile von Kaltern verbinden und für optimale Anschlüsse an die Buslinie Kaltern-Bozen sorgen.

LINIENVERLAUF UND FAHRPLAN

Der Citybus Kaltern besteht aus zwei Linien, die von einem Fahrzeug versorgt werden.

Die **Linie 1** startet in St. Nikolaus und fährt über Pfuss, St. Anton und Kardatsch zum Rottenburgerplatz, wo Anschluss nach Bozen besteht. Von dort fährt er weiter

über den Bahnhof ins Dorfzentrum mit Haltestellen bei der Apotheke, am Marktplatz und beim Vereinshaus. Der Rückweg führt wieder über den Rottenburgerplatz (Anschluss von Bozen) und die Europastraße nach Kardatsch, St. Anton, Pfuss und St. Nikolaus.

Die **Linie 2** hat ihren Ausgangspunkt in Oberplanitzing und fährt über Garnellenweg, Saltnerweg und Klavenzstraße zum Bahnhof, wo Anschluss nach Bozen besteht. Über Apotheke, Marktplatz, Vereinshaus und Rottenburgerplatz erreicht er die Haltestelle Maria-Theresien-Straße (Anschluss von Bozen) und kehrt über Klavenz und Saltnerweg nach Oberplanitzing zurück.

Beide Linien verkehren im Studentakt von Montag bis Samstag.

GUT FÜR UMWELT UND FAHRGÄSTE

Zum Einsatz kommt ein komfortabel ausgestatteter umweltfreundlicher Kleinbus mit Partikelfilter. Der breite Niederflur-Mehrzweckraum im Einstiegsbereich ermöglicht einen schnellen und unkomplizierten Fahrgastwechsel, Mütter mit Kinderwägen finden ebenso Platz wie Rollstuhlfahrer. Die Fahrzeugdimensionen erlauben es auch, enge Straßenabschnitte problemlos zu befahren.

Citybus Caldaro: ecco come funziona

Il 10 dicembre 2007 parte il Citybus di Caldaro.

Dopo Bressanone, Brunico, Silandro, Malles,

Appiano, Dobbiaco e Lagundo il simpatico

minibus ora collega anche le frazioni di Caldaro

in coincidenza con la linea Caldaro-Bolzano.

PERCORSO ED ORARI

La **linea 1** parte da S. Nicolò e attraverso Pozzo, S. Antonio e Kardatsch giunge a Piazza Rottenburg, dove trova coincidenza per Bolzano.

Prosegue per la stazione ed entra nel centro di Caldaro con fermate vicino alla farmacia, alla Piazza Principale e presso la Casa delle Associazioni. Il ritorno passa di nuovo per Piazza Rottenburg (coincidenza da Bolzano) e Via Europa per Kardatsch, S. Antonio, Pozzo e S. Nicolò.

La **linea 2** parte da Pianizza di Sopra e attraverso Via Gamellen, Via Saltner e Via Klavenz giunge alla stazione, dove trova coincidenza per Bolzano. Passando per la farmacia, Piazza Principale, la Casa delle Associazioni e Piazza Rottenburg giunge alla fermata di Via Maria Teresa (coincidenza da Bolzano) e attraverso Klavenz e Via Saltner torna a Pianizza di Sopra.

Entrambe le linee sono servite a cadenza oraria dal lunedì al sabato.

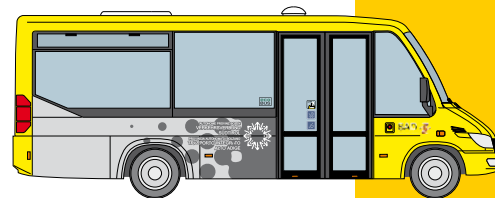
OTTIMO PER L'AMBIENTE E I PASSEGGERI

Il nuovo minibus è ecologico poiché dotato di filtro antiparticolato. Inoltre è anche molto confortevole: un'ampia area multifunzionale a pianale ribassato all'entrata permette un accesso rapido ed un utilizzo agevole anche alle mamme con passeggino e a chi si muove su sedia a rotelle. Le dimensioni ridotte permettono di percorrere agevolmente anche i tratti di strada più stretti.

1

2

eco
BUS



Citybus Kaltern

Tarifsystem

Einfache und günstige Tarife

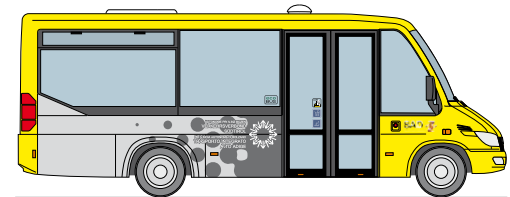
Neu sind auch die Tarife für die Citybuslinien. Es wird ein Stadttarif eingeführt: Unabhängig von der befahrenen Strecke zahlt man für eine Einzelfahrt einen Euro, mit der landesweit gültigen Wertkarte sind es nur 65 Cent. Mit dem **Stadt-Abo** sinkt der Preis auf 34 Cent. Starke Ermäßigung gibt es auch mit der **Familienkarte** (26 Cent) und dem **Senioren-Abo** (18 Cent). Mit dem Jahresabonnement für SchülerInnen „**Abo+**“ kann der Citybus wie alle Linien im Land unbegrenzt genutzt werden. Der Stadttarif gilt auch auf den überörtlichen Buslinien für Fahrten innerhalb des Kalterer Gemeindegebiets. **Einzelfahrkarten** sind im Bus erhältlich, **Wertkarten** in den Verkaufsstellen (siehe Tabelle). Das Abo kann am Busbahnhof und am Bahnhof in Bozen beantragt werden. Nähere Informationen über das Tarifsystem finden Sie auch im Internet: www.sii.bz.it.

Kostenlose Anschlussfahrt

Wenn Sie von anderen Buslinien auf den Citybus umsteigen, ist die Anschlussfahrt kostenlos, vorausgesetzt Sie verwenden dieselbe Fahrkarte (Wertkarte, Abonnement, Familienkarte).

Übersicht Tarife

| Fahrkarte | Preis für eine Fahrt | Kostenlose Anschlussfahrt |
|-------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Einzelfahrkarte | 1 Euro | ja |
| Wertkarte | 0,65 Euro | ja |
| Abonnement | 0,34 Euro | ja |
| Ermäßigtes Abonnement (ab 60) | 0,18 Euro | ja |
| Familienkarte | 0,26 Euro | ja |



Citybus Caldaro

Sistema tariffario

Tariffe semplici e convenienti

Sono una novità anche le tariffe per le linee Citybus. Si introduce una tariffa urbana: indipendentemente dal tragitto, per la corsa singola si paga un euro. Con la carta valore, valida in tutta la provincia, si pagano solo 65 centesimi. Con l'**abbonamento urbano** il prezzo scende a 34 centesimi. Forti riduzioni anche con la **carta famiglia** (26 centesimi) e l'**abbonamento per anziani** (18 centesimi). Con l'abbonamento annuale per studenti "Abo+" il Citybus può essere utilizzato liberamente come tutte le altre linee in provincia. La tariffa urbana vale anche sulle autolinee extraurbane per corse all'interno del territorio comunale di Caldaro. I biglietti di **corsa singola** sono disponibili a bordo, le **carte valore** nei punti vendita (vedi tabella). L'abbonamento può essere richiesto presso l'autostazione e la stazione ferroviaria di Bolzano.

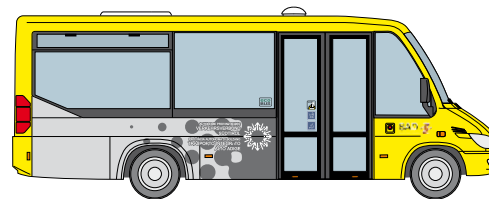
Ulteriori informazioni sul sistema tariffario sono consultabili su internet: www.sii.bz.it.

Corsa di connessione gratuita

Se prendete il Citybus arrivando da altre autolinee, utilizzando lo stesso biglietto (carta valore, abbonamento, carta famiglia) la corsa di connessione è gratuita.

Le tariffe in sintesi

| Tipo di biglietto | Prezzo per una corsa | Corsa urbana di interconnessione gratuita |
|----------------------------------|----------------------|---|
| Corsa singola | 1 Euro | sì |
| Carta valore | 0,65 Euro | sì |
| Abbonamento | 0,34 Euro | sì |
| Abbonamento ridotto (da 60 anni) | 0,18 Euro | sì |
| Carta famiglia | 0,26 Euro | sì |



Fahrkartenverkaufsstellen

Punti di vendita biglietto

| Kaltern | Adresse | Caldaro | Indirizzo |
|---|------------------|--|-----------------------|
| Reisebüro Rauch Reisen | Goldgasse 14 | Agenzia Viaggi Rauch | Via dell'Oro, 14 |
| Despar Market (Uwe Pernstich) | Bahnhofstr. 36 | Despar Market (Uwe Pernstich) | Via Stazione, 36 |
| Sport Sigi (Sigi Rainer) | Goldgasse 22 | Sport Sigi (Sigi Rainer) | Via dell'Oro, 22 |
| Elektrogeschäft Vorhauser (Othmar Vorhauser) | A.-Hofer-Str. 12 | Elettrodomestici Vorhauser (Othmar Vorhauser) | Via Andreas Hofer, 12 |
| Heinrich Schmidl | A.-Hofer-Str. 17 | Heinrich Schmidl | Via Andreas Hofer, 17 |

136.1

ST. NIKOLAUS-ST. ANTON-KALTERN DORF
S. NICOLÒ-S. ANTONIO-CALDARO PAESE

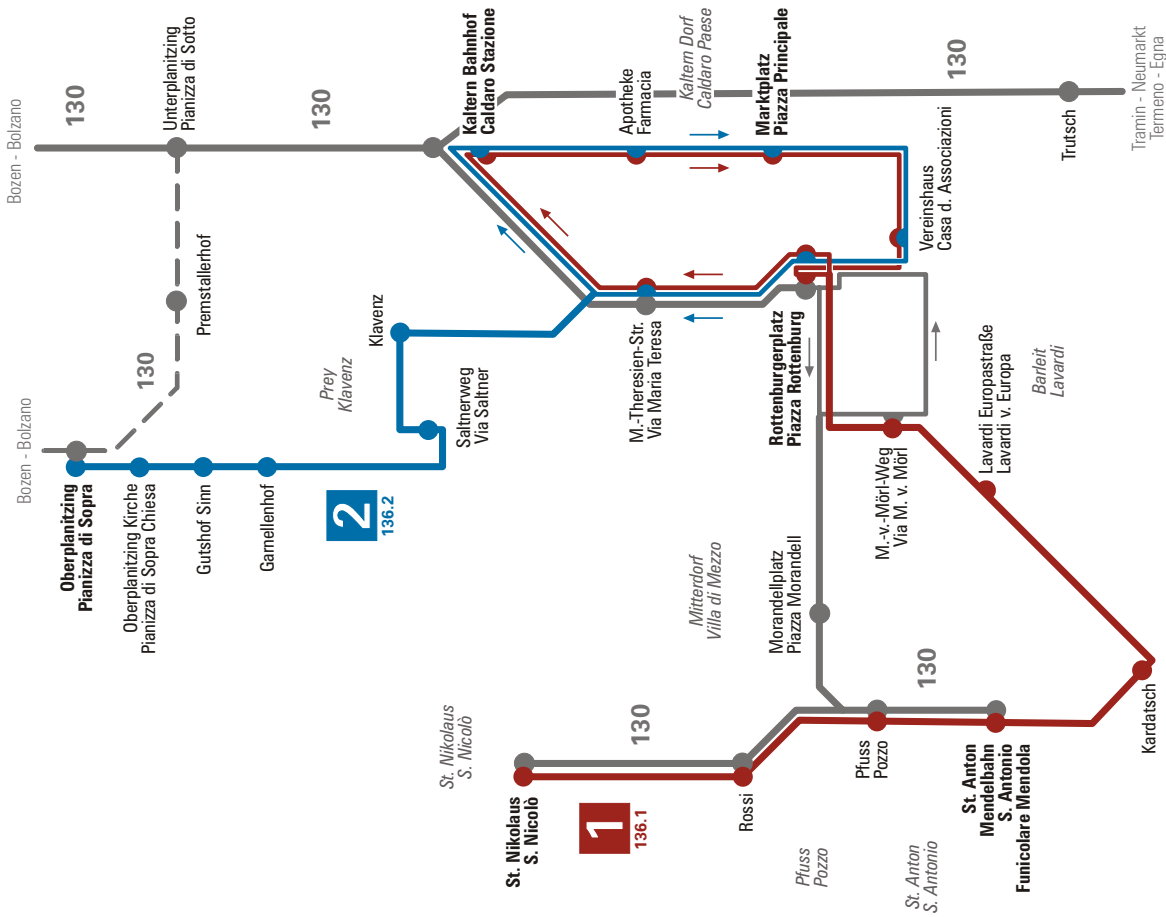
| | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | lg | |
|--------------------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|----|--------------------------|
| St. Nikolaus | 7.30 | 8.30 | 9.30 | 10.30 | 11.30 | 12.30 | 13.30 | 14.30 | 15.30 | 16.30 | 17.30 | 18.30 | 19.30 | | S. Nicolò |
| Pfuss | 7.32 | 8.32 | 9.32 | 10.32 | 11.32 | 12.32 | 13.32 | 14.32 | 15.32 | 16.32 | 17.32 | 18.32 | 19.32 | | Pozzo |
| St. Anton | 7.34 | 8.34 | 9.34 | 10.34 | 11.34 | 12.34 | 13.34 | 14.34 | 15.34 | 16.34 | 17.34 | 18.34 | 19.34 | | S. Antonio |
| Kardatsch | 7.35 | 8.35 | 9.35 | 10.35 | 11.35 | 12.35 | 13.35 | 14.35 | 15.35 | 16.35 | 17.35 | 18.35 | 19.35 | | Kardatsch |
| Lavardi Europastr. | 7.37 | 8.37 | 9.37 | 10.37 | 11.37 | 12.37 | 13.37 | 14.37 | 15.37 | 16.37 | 17.37 | 18.37 | 19.37 | | Lavardi v. Europa |
| Rottenburgerplatz | 7.41 | 8.41 | 9.41 | 10.41 | 11.41 | 12.41 | 13.41 | 14.41 | 15.41 | 16.41 | 17.41 | 18.41 | 19.40 | | P.zza Rottenburg |
| <i>Rottenburgerplatz</i> | <i>7.58</i> | <i>8.45</i> | <i>9.45</i> | <i>10.45</i> | <i>11.45</i> | <i>12.45</i> | <i>13.45</i> | <i>14.45</i> | <i>15.45</i> | <i>16.45</i> | <i>17.45</i> | <i>18.45</i> | <i>19.45</i> | | <i>P.zza Rottenburg</i> |
| <i>Bozen Busbf.</i> | <i>8.40</i> | <i>9.22</i> | <i>10.22</i> | <i>11.22</i> | <i>12.22</i> | <i>13.22</i> | <i>14.22</i> | <i>15.22</i> | <i>16.22</i> | <i>17.22</i> | <i>18.22</i> | <i>19.22</i> | <i>20.22</i> | | <i>Bolzano Autostaz.</i> |
| Bahnhof | 7.44 | 8.44 | 9.44 | 10.44 | 11.44 | 12.44 | 13.44 | 14.44 | 15.44 | 16.44 | 17.44 | 18.44 | | | Stazione |
| Apotheke | 7.45 | 8.45 | 9.45 | 10.45 | 11.45 | 12.45 | 13.45 | 14.45 | 15.45 | 16.45 | 17.45 | 18.45 | | | Farmacia |
| Marktplatz | 7.46 | 8.46 | 9.46 | 10.46 | 11.46 | 12.46 | 13.46 | 14.46 | 15.46 | 16.46 | 17.46 | 18.46 | | | Piazza Principale |

| | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | lg | |
|--------------------------|------|--------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|----|--------------------------|
| Bahnhof | 7.09 | 8.09 | 9.09 | 10.09 | 11.09 | 12.09 | 13.09 | 14.09 | 15.09 | 16.09 | 17.09 | 18.09 | 19.09 | | Stazione |
| Apotheke | 7.10 | 8.10 | 9.10 | 10.10 | 11.10 | 12.10 | 13.10 | 14.10 | 15.10 | 16.10 | 17.10 | 18.10 | 19.10 | | Farmacia |
| Marktplatz | 7.13 | 8.13 | 9.13 | 10.13 | 11.13 | 12.13 | 13.13 | 14.13 | 15.13 | 16.13 | 17.13 | 18.13 | 19.13 | | Piazza Principale |
| <i>Bozen Busbf.</i> | | § 7.30 | 8.37 | 9.37 | 10.37 | 11.37 | 12.37 | 13.37 | 14.37 | 15.37 | 16.37 | 17.37 | 18.37 | | <i>Bolzano Autostaz.</i> |
| <i>Rottenburgerplatz</i> | | § 8.12 | 9.14 | 10.14 | 11.14 | 12.14 | 13.14 | 14.14 | 15.14 | 16.14 | 17.14 | 18.14 | 19.14 | | <i>P.zza Rottenburg</i> |
| Rottenburgerplatz | 7.18 | 8.18 | 9.18 | 10.18 | 11.18 | 12.18 | 13.18 | 14.18 | 15.18 | 16.18 | 17.18 | 18.18 | 19.18 | | P.zza Rottenburg |
| M.-v.-Mörl-Weg | 7.20 | 8.20 | 9.20 | 10.20 | 11.20 | 12.20 | 13.20 | 14.20 | 15.20 | 16.20 | 17.20 | 18.20 | 19.20 | | Via M. v. Mörl |
| Kardatsch | 7.23 | 8.23 | 9.23 | 10.23 | 11.23 | 12.23 | 13.23 | 14.23 | 15.23 | 16.23 | 17.23 | 18.23 | 19.23 | | Kardatsch |
| St. Anton | 7.24 | 8.24 | 9.24 | 10.24 | 11.24 | 12.24 | 13.24 | 14.24 | 15.24 | 16.24 | 17.24 | 18.24 | 19.24 | | S. Antonio |
| Pfuss | 7.25 | 8.25 | 9.25 | 10.25 | 11.25 | 12.25 | 13.25 | 14.25 | 15.25 | 16.25 | 17.25 | 18.25 | 19.25 | | Pozzo |
| St. Nikolaus | 7.27 | 8.27 | 9.27 | 10.27 | 11.27 | 12.27 | 13.27 | 14.27 | 15.27 | 16.27 | 17.27 | 18.27 | 19.27 | | S. Nicolò |

x verkehrt an Werktagen
circola nei giorni feriali

lg verkehrt an Werktagen außer Samstag
circola nei giorni feriali escluso sabato

§ verkehrt an Schultagen
circola nei periodi scolastici





Info  **840 000 471**
MOBILITÄT | MOBILITÀ

www.sii.bz.it

FAHRGASTAUSKUNFT MONTAG BIS SAMSTAG,
AUSSER AN FEIERTAGEN 7.30-20.00
INFORMAZIONI VIAGGIATORI DAL LUNEDÌ AL SABATO
FESTIVI ESCLUSI 7.30-20.00



Gemeinde Kaltern
Comune di Caldaro